

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
AWARD ON AGREED TERMS
Case No. 10110
Chamber Two

دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحدہ

پرونده شماره ۱۰۱۱۰
شعبه دو
حکم شماره ۲ - ۱۰۱۱۰ - ۳۸۱

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داری دعاوی ایران - ایالات متحده
ثبت شد - FILED	
Date	25 JUL 1988
تاریخ	۱۳۶۷ / ۵ / ۴

نومو کورپوریشن،
ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار مطروح توسط
ایالات متحده امریکا،
خواهان،

- و -

جمهوری اسلامی ایران،
صنایع هواپیمایی ایران،
خواندگان.



حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در تاریخ ۲۹ دیماه ۱۳۶۰ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۲] دولت ایالات متحده امریکا ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار امریکا متعلق به نومو کورپوریشن ("خواهان") را علیه دولت جمهوری اسلامی ایران و به ویژه علیه صنایع هواپیمایی ایران ("خواندگان") اقامه و وجه صورتحسابهایی را که حسب ادعا نشنال واتر لیفت دیویژن خواهان بابت قطعات یدکی هواپیما به صنایع هواپیمایی ایران ارسال نموده و صنایع هواپیمایی پرداخت نکرده است، مطالبه نمود.

۲ - طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد دیوان درخواست مشترکی به امضای نماینده رابط دولت ایالات متحده امریکا و نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران در ۱۴ تیرماه ۱۳۶۷ [پنجم ژوئیه ۱۹۸۸] به ثبت رسید و از دیوان درخواست شد که با صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین موافقتنامه حل و فصلی را که در پنجم فروردین ماه ۱۳۶۷ [۲۵ مارس ۱۹۸۸] به امضاء رسیده، ثبت و تنفیذ نماید. در موافقتنامه حل و فصل پاره‌ای تعهدات متقابل طرفین پیش بینی شده است.

۳ - ماده یک موافقتنامه حل و فصل ضمن سایر شروط مقرر می‌دارد که خواندگان باید مبلغ چهارده هزار دلار (-/۱۴،۰۰۰ دلار) امریکا به خواهان بپردازند.

۴ - نسخ درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل پیوست حکم حاضرند.

۵ - باتوجه به اینکه مفاد موافقتنامه حل و فصل حائز شرایط مقرر برای صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین می‌باشد، دیوان طبق بند ۱ ماده ۳۴ قواعد خود موافقتنامه حل و فصل را می‌پذیرد.

۶ - پرونده حاضر به شعبه دو ارجاع شد، ولی طبق دستور شماره ۶۲ ریاست دیوان درخواست مشترک برای صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط شعبه سه رسیدگی شد.

۷ - به دلایل پیش گفته،

دیوان حکمی به شرح زیر صادر می‌کند:

(الف) بدینوسیله موافقتنامه حل و فصلی که همراه درخواست مشترک به ثبت رسیده به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت می‌رسد و حکم مزبور به منظور حل و فصل کامل و قطعی تمامی پرونده برای طرفین لازم الاجراء می‌باشد.

(ب) خواننده صنایع هواپیمایی ایران، باید مبلغ چهارده هزار دلار (۱۴،۰۰۰/- دلار) امریکا به خواهان، شرکت نومو، بپردازد. تعهد مزبور با پرداخت از محل حساب تضمینی مفتوح به موجب بند ۷ بیانیه مورخ ۲۹ دیماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] دولت جمهوری دموکراتیک و مردمی الجزایر ایفاء خواهد شد.

(ج) بدینوسیله حکم حاضر برای ابلاغ به کارگزار امانی به رئیس دیوان تسلیم می‌گردد.

لاہء، به تاریخ ۳ مرداد ۱۳۶۷ برابر با ۲۵ ژوئیه ۱۹۸۸

میشل ویرالی
رئیس شعبه سه

به نام خدا

پرویز انصاری معین

پرویز انصاری معین

ریچارد سی . الیسون

ریچارد سی . الیسون

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دیوان داوران دعاوی ایالات متحده
ثبت شد - FILED	
Date 5 JUL 1983	تاریخ
1267 / 4 / 10	
No. 10110	شماره

دیوان داوران دعاوی ایران -
لاسه - هلند

پرونده شماره ۱۰۱۱۰
شعبه دوم

خواهان : دولت ایالات متحده آمریکا از طرف و بنفع
پنومو کورپوریشن، تبعه ایالات متحده
آمریکا
- و -
خواننده : جمهوری اسلامی ایران

درخواست مشترک جهت صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

بموجب ماده ۳۴ قواعد دیوان ، دولت ایالات متحده آمریکا و دولت جمهوری اسلامی ایران مشترکا " از دیوان داوران درخواست مینمایند که بر مبنای شرایط مرضی الطرفین حکمی صادر نمایند که بر اساس آن ، موافقت نامه حل و فصل منعقد بین پنومو کورپوریشن و سازمان صنایع هواپیمایی ایران که نسخه ای از آن پیوسته میباشد ثبت و تنفیذ گردد .

پنومو کورپوریشن و سازمان صنایع هواپیمایی ایران موافقتنامه حل و فصلی را منعقد ساخته اند که مقرر میدارد مبلغ /- ۱۴,۰۰۰ دلار (چهارده هزار دلار آمریکا فقط) بابت حل و فصل کامل و نهائی کلیه ادعاهای موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده حاضر به پنومو کورپوریشن پرداخت شود .

امضاء کنندگان زیر بدینوسیله موافقتنامه یاد شده را تائید نموده و از دیوان داوران تقاضا میکنند موافقتنامه را بعنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی - الطرفین با قید پرداخت به پنومو کورپوریشن از محل حساب تضمینی به ثبت رسانند .

با تقدیم احترام

بنام خدا

Michael F. Rebovin

محمد کریم اشراق
۹۷/۴/۱۴

تیموتی. شی. رامیرش

محمد کریم اشراق

نماینده رابط دولت ایالات متحده آمریکا در دیوان داوران دعاوی ایران - ایالات متحده

نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران در دیوان داوران دعاوی ایران - ایالات متحده

بسمه تعالی

موافقت نامه حل و فصل

این موافقتنامه حل و فصل (" موافقتنامه ") به تاریخ امروز ۱۳۶۷ / ۱ / ۵ (۱۹۸۸ / ۳ / ۲۵) بوسیله و بین سازمان صنایع هواپیمائی ایران (ماصد) و بنومو کورپوریشن تبعه ایالات متحده که در این موافقتنامه حل و فصل امالتا " و نمایندگی از جانب شرکتهای تابعه خود از جمله ولی بدون قید انحصار شرکت ناشال و اتزلیفت عمل می کند ، امضاء میشود .

نظربه اینکه دولت ایالات متحده آمریکا ادعائی را از طرف و بنفع " بنومو - کورپوریشن " در دیوان داورى دعاوی ایران - ایالات متحده (" دیوان داورى ") به ثبت رسانیده است ؛

نظربه اینکه بنومو کورپوریشن و ماصد مایلند کلیه دعاوی و اختلافات موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده شماره ۱۰۱۱۰ راجل و فصل نمایند ؛

لذا بنومو کورپوریشن و ماصد بشرح ذیل توافق می کنند ؛

ماده اول

در ازاء حل و فصل کامل و نهائی کلیه مناقشات ، اختلافات دعاوی و موضوعاتی که مستقیماً یا غیرمستقیم از روابط ، معاملات ، قراردادهای و رویدادهای مربوط به موضوع پرونده شماره ۱۰۱۱۰ علیه ماصد شعب ، شرکتهای وابسته و فرعی آن و/یا علیه جمهوری اسلامی ایران ، سازمانهای قرعی سیاسی آن ، واحدها ، نمایندگیها ، تشکیلات ، نهادها و مؤسسات ایرانی (ایران) ناشی شده یا محتمل الوقوع باشد مبلغ ۱۴۰۰۰ دلار (چهارده هزار دلار) به بنومو کورپوریشن پرداخت خواهد شد .

ماده دوم

به محض صدور رای دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، پنوم—و— کورپوریشن و ساعد باید بدون تاء خیر و بطور قطعی موجبات ابطال، استرداد و مختومه کردن کلیه دادرسیهای بین طرفین و علیه ایران رادر کلیه دادگاهها، محاکم و مراجع یا در پیشگاه هر مقام یا هیئت اداری فراهم نموده و از طرح و/یا ادامه هرنوع دادرسی در برابر دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده یا هر محکمه یا مقام یا مرجع اداری دیگر از هرنوع، منجمله و نه فقط محدود به هردادگاهی در ایالات متحده آمریکا یا جمهوری اسلامی ایران، در رابطه با دعاوی مربوط به پرونده شماره ۱۰۱۱۰ ممنوع خواهند بود.

ماده سوم

(۱) - بمحض صدور رای دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، پنوم—و— کورپوریشن و ساعد از جانب خود و از طرف جانشینان، محال علیهم و منتقل الیه خود بموجب این موافقتنامه یکدیگر و جانشینان، محال علیهم، و منتقل الیه یکدیگر و ایران را از کلیه و هرگونه ادعاها، حقوق، علایق و تعهداتی که قبلاً و/یا در حال حاضر داشته و/یا در آینده ممکن است در رابطه با پرونده ۱۰۱۱۰ علیه یکدیگر داشته باشند، ابراء و برای همیشه بری الذمه می نمایند.

(۲) - چنانچه ادعائی از طرف شخص ثالث در هردادگاه یا مرجعی علیه هر یک از طرفین این موافقتنامه، بر مبنای هرگونه واگذاری یا انتقال حقوق از هر نوعی به وسیله یکی از طرفین این موافقتنامه، مطرح یا ثبت شده باشد، منحصرآً طرفی که باعث یا مسبب چنین واگذاری یا انتقال حقوقی شده است در برابر آن شخص ثالث مسئول خواهد بود.

ماده چهارم

به محض صدور رای دیوان داوری مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، ابرائات، اعراضها، رد دعاوی و ترک دعاوی مندرج و مورد اشاره در این معاهده نامه خود

به خود قابل اجراء خواهد بود. پس از صدور راءى ديوان داورى براساسى شرايط مرضى الطرفين، امضاء و مبادله همچگونه سند ديگرى براى اجراء اين موافقتنامه مورد نياز نخواهد بود.

ماده پنجم

اين موافقتنامه حل و فصل صرفاً " بمنظور حل و فصل پرونده شماره ۱۰۱۱۰ تنظيم ميگردد. هيچيك از مندرجات اين مصالحه نامه نبايد در استدلالاتى كه صادر يا ايران در خصوص صلاحيت يا ماهيت اين پرونده يا هر پرونده ديگرى اعم از اينكه در ديوان داورى يا در هر محكمه ديگرى اقامه كرده اند يا ممكن است اقامه كنند مورد استناد قرارگيرد، و يا در آن استدلالات تاءثير گذاشته و يا بدان مربوط دانسته شود.

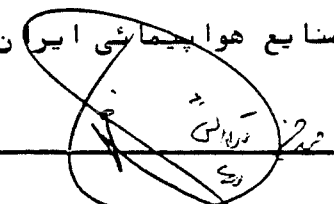
ماده ششم

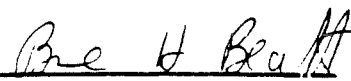
(۱) - طرفين توافق مي كنند اين موافقتنامه رابه نمايندگان رابط دولتيين جمهورى اسلامى ايران و ايالات متحده آمريكا تسليم نمايند تا حداكثر تا تاريخ ۱۳۶۷/۵/۳ (۱۹۸۸/۷/۲۵) براى ثبت بعنوان حكم مبتنى بر شرايط مرضى الطرفين به ديوان داورى دعاوى ايران - ايالات متحده تسليم كردد.

(۲) - اين موافقتنامه به دو زبان فارسى و انگليسى نوشته و امضاء شده است و هر دو متن از اعتبار مساوى برخوردار ميباشند.

سازمان صنايع هواپيمايى ايران

پنوموكورپوريشن

توسط: 

توسط: 

تاريخ: _____

تاريخ: March 25, 1968

۱۱/۱۳